

# Неділя

Український тижневик в Ашфенбурзі

Rik 2.

13 zowtnia 1946

Nr. 43

## Komentar do „Komentarja pro konsolidaciju“

Komentar, toto pojasnennia, jak uze sama nazwa wskazuje, sluzby dla toho, szczególi jakes nezrozumile słowo, czy pytanie wyswityły, zrobity joho dostupnym, zrozumilim i jasnym sztyrom zahalowi. Komentar dajut ludy, szczo kraze wid inszych znajut dane pyttania. Komentari znani w nauci, npr. do tworów starynnych pismenników dodajut pojasnienia sliw, czy cilych podij, jaki dla ludej, neobiznanych z yttiam i pobutom starynnego switu, teper nezrozumili. Taksamo j twory naszoi staroi literatury wymanajut komentari, bo zi stanowyszcza suzaszników bahato podrobny, fakti, potubnych obstatw teper uze nezrozumili j nejasni.

Takie same zawdannia majte j komentari u presi. Ztaliasty bilisz zorientowani u pytaniach polityki, ekonomiki, hromadsko yttia, jak zaahl hromadianstwa skylalców. — Z uwahy na te wona musyt zberihat' swiż zaahlno-nacjonalny, bezpartijny charakter i protystawtytisya wskałym namahanniam hrup robyty il swoim zrilioty.

2. Ostannimy czasam unahaldnlyisia w yttu ukraïnskoi naçionalnoi spilnoty, czy podjia, podana dyplomatycznym stylom, w ja komu powno nedoskazan, ne zrobyla b zodnho wrzennia na cytacziv, jak-szczeg ne dopomim im u tomu komentari, jakij wyswityluje ii genezu, podaje pryznyj i mozylii nasiidky, rozszyfrowuje zakulisowi chody, zwyczajnoj ludskoj mowou peredaje te, szczo nejasne w dyplomatycznij stylizacji.

Komentar pro „Konsolidaciju“ w 7 czysli „Ukraïnskoi Trybuny“ z 22. 9. 1946, zamist kynuty jakes switlo na poruszeniu problemu, zrobwy szczo zowsim nawpaky — szczo bilisze zdeorientuwaw cytacziv, zalyszyw ich swoim nejasnymy natia-kam u szczo biliszi neswidomost i ne-pewnosti, jak dosi. Zamist sprawu rozjasnyt, win szczo bilisze zamotawii.

Pisa dowieleznaii uwtiury pro te, szczo take konsolidacija, jak i waia j znaczeniu w yttu naci, pro neobichnidst osią-hnutu ii, pro te, jakymy szlachamy dity do nej itd., itd., autor nareczi dochodit na samomu kinci do korenis sprawy, ale wzywaje takoho dyplomatycznego stylu, szczo joh najbilisz wdumlywyj i dohad-lywyj cytacz ne rozezwopaj. Mabut i najbilisz zwiazkuj komunikat ne ustylizowanjal tak nejasno, jak cej komentari. Bo os. autor pysze: „A szczo wona (konsolidacija) je — pomimo wse! — w praktyci naszoho yttia mozylii, majejmo dla cieho dokazy i fakty. W cich dniach stawisia w Paryzi toho rodu welykyj konsolidacijny fakt. Majemo radisno widomist pro skonsolidowanu akcji dwoch dijuczych najwysszych ukraïnskych politycznych czynnykiw a miznarodni areni w obo-roni praw ukraïnskoi samostijnykoj idej i ciloju ukraïnskogo narodu.“ Krapka, kinec. Nadarmo cytacz zde na clu radisnu wišku, nadarmo pytaje, szczo same z fakty i dokazy, pro jaki natiajake, zie ne daje ich autor komentaria.

Ale dopomozemo cytaczam. Pered naym i julietem UKrainiskoi Presowej Służby, cz 15, z dnia 15. wenesia 1946. Na persi i storinci cytajemo: „Memorial uradu UNR i UHWR na myrowu konferencję w Paryzi: Jak nas powidomlono, delegat Uriadu UNR i Generalnyj Sekretar Zakord nnych Spraw UHWR, pereslały do Sekretariatu Konferencji 21 naci w Paryzi ta poodynokowych delegacij spilnyj memoriál, de ziasuwaly stanowysze ukraïnskogo narodu do pytan, szczo je predmetom narad zhadano konferencji. Redakcia UPS.“

I faktyczno — jak pysze „UT“ — ce bula b „radisna wiška“, jakby wona bula prawdziwa. Bo odnoszno presa prynesla załawu Uriadu UNR takoho zmisti: „Uriad UNR nikomu ne dawaw dozuczenia pid-

(Dali na 2-ij storinci)

## Kara wazkych robil za slalszuvannia skrimingowej ankety

Oficjino powidomlajut iz Kassela: Nazwanyi ludej

Millers Alberta ta Hoffmaniss Oleksandra

wykyneno z laboru pereselenych osib u Mattenbergu bila Kassel, a wijskowy Sud zasudyw ich na 3 misiaci tlažkych robit za te, szczo woni podali neprawdywi widomosti w anketach pid czas perewirki, prowadzenoi Armieju, Wid-dil cz 24.

Cillu wijskowych perewirocznych komisji je ustalaty lystu prymusowo wywazanych osib, szczo majut, prawo ko-ryzaty z opiky UNRRA.

Nationalnyj podatok, ce dobrowilna wkładka koznoho ukraïnsca ne zehali poszey

Postanowy Uprawy Centralnego Predstawnictwa Ukrainskoj Emigracji

## Presa musyt byty zaahlno-nacjonalna i bezpartijna

CPUE znowu zaklykaje ukraïnskich skylalców do spokoju, tolerancii, wzajemnego porozuminnia i pohamowania wrohom wyklykuwanych antagonistow

Spirajucusia na rezolucji I Zjizdu Ukrainskoi Emigracji w sprawach Presy, Uprawa CPUE na swojomu zasidani 19/20 wenesia 1946 uchwalyla taki

cii z ciloi zachidnoi Nimeczyny. Koznyj platnyk moze tez whlanuty w rachunkowj kuhuy CPUE.

Szczob naçionalnyj podatok za 1945 r. zbraty CPUE uchwalyo: 1. Protisahom druhoi polowiny wenesia i zowtnia zakinczutu zbirannia naçionalnoi wkladki za mynulj rik ta poczatty zbirku za 1946 r.

2. Zaklykati wsih hromadian, szczo ne wnesly szcze naçionalnoi podatku, szczo wony, ne cekajacy zbiracziw, sami sklayjo joho na misiach.

3. Uprawam osel i tabori i Oblasnym Uprawam, proponuwaty, szczo wony organizuvaly widpowidnyj aparat dla masowho przyjmu podatku.

### Ostatni zwidomlennia

Anglia ne maje atomowej bomby

„Spoluczeni Derzawy nikoly ne peredawaly atomowych bomb Welykij Brytanii“ zazaway prezydent Truman na presowju konferencji, „Otze Welyka Brytanii ne maje nijkj atomowej bomby“. Zazawa prezydenta USA zwartajesja proty bezpidstawnych czutok, opublikowanych na ciu temu w presi j po radio.

Newdala rewolta w Portugalii

Portugalski uriad powidomwy uwezera mynulho czerwca oficijnym komunikatom pro likwidaciju rewolty hrup wojaki w miscewosti Oporto, pisa czocho w ciliu Portugali zapanuwaw spokij. Hrupa pidstarszyn, portugalskoi armii — kaze zwidomlennia — uwijsza w czerwet o bodny 17 do kasaren 6 kinnotnoho polku w Oporto, wziela z soboju 70 wojskow i pomarszuwa z nym na piwon. Czerw rizuczyj wypust garnizonu i Coimbra i Figueru zwolwiontu grupu wdalosia zaderzaty. Wona skapitulowala bez boju. W ciliu Portugali panuje spokij.

Pomer prezydent Polszci Moscickij

Profesor Ignacy Moscicki, prezydent polskoi respubliky do 1939 roku, pomer w miscewosti Versoix nedaleko wid Zenewy w Szwajcarii, prozywsky 79 rokiw.

Za Spoluczeni Derzawy Ewropy

Piwenno-afrykanjski premijerminister feldmarschal Smuts w wystupu w piastnicy przed holandskim parlamentom iz promowoj, szczo w nj zaklykaw Anglii wziati w swoj ruky prowid tyworenni Spoluczenych Derzaw Ewropy. Smuts skazaw dal: na wypadok, kolyb inez welykoderzwy pereszkadzaly Anglii zrealizowaty cej plan, treba, szczo mali derzawy stworyli regionalnu grupu z widowniowu radowju.

Na wnesok francuzkoho ministra prodszczuwannia Farge, francuzki Nacionalni Zbory schwalywawaw zawesti karu smerty na tych, szczo zajmajutsa torhowleju na czornomu rynku ta prodazem diarcziw po paskowych cinadi.

## Переселенчий з'їзд

ВІД МЮНХЕНСЬКОГО КОРЕСПОНДЕНТА „НЕДЛ“

Протягом dwoch dniv 4 i 5 zowtnia v oddomu z taboriv bila Mюnchen vldbuvav-sia załagaloemigracijnyj z'їzd u sprawi mabutnogo pereseleniya ukraïnskich skylalców, sklikzianyj komisjia dla pereseleniya pri Centralnym Predstawnicstvem Ukrainskoj Emigracji v Nimeczchin.

Naz'їzdi byli zastrupljeni przedstawniki naszego gromadzinstwa z amerykanskoj, anglijskoj i franzuza k okupacjyj zon, atakoj Austria, vid pereselenych skylalców, sklikzianyj komisjia dla pereseleniya pri Centralnym Predstawnicstvem Ukrainskoj Emigracji v Nimeczchin.

Dal bulo zasluchano dopovid' po mozliwosti ta zasadz organizaciji pereseleniya za okean.

Dopovidacj pikkresliv osobliwyj charakter syczasnej emigracii, jaka e politichno, ne zarobitczansko i pownina podglad pro swoje naçionalne samoaberezenija, musiit zberegati i rozbudowuva-ti swoju kulturu na czujnik, ширити prawdu pro nasu naçinu sered czujnik. Prelegent pojasniv, czo w Nimeczchin załishatisya w maci nasza emigracija ne moze, bo tut e okupacjyj zoni i naše prawne stanowische ne z'isowane. Navit' oderzavaja riziv' prawa z nimeckim naçeleniem, mi buili-b u gornemu stanowiscu. Nenpriklyne stawlenie nimeckim do czujnik, tynkijj jittibyj stan nimeckim, ja переможenok krajinu toco niezirivjanio pogrypalo b naše stanowiscze w umowach pobuty w Nimeczchin. Czob zberegti себе moralno, naçionalno, ekonomiczno i kulturno, my musimy rozpozhati akcijo pereseleniya do kraju, de b klimatyczni i hospodarczy umowvi dawał nam zogu wylno rozwivatysya. Pereselenieni ma byt zdysenno masovo, woni musiit nositi charakter suszylschnego hospodarskoj emigracii ta posieci pewn zemelny prostori. Tomu mi domagatymo sie viderzaw, czo zgodni naçyni, daty nam zogu zit' swiim vlasnym naçionalno-kulturnym jittym.

Za p'ivroku swojej praci pereselenca komisjia naz'iala zaz'aki z Rzym, Parizem i Londonem u sprawi mozliwosti pereseleniya naszih skylalców do jednej z krajow. Tri miliony emigrantow bazałas prijnyti Francji. Osobliwo godzina prijnyti woni ukraïnski, sered jich pereszajaca kliobrobi. Jkraa na p'ivni Francji veliki zemelny obshiri ne obroblyo, nemu navit' hospodariv, bo bagatoljow переjehał w mesta, do promislowych centriw. Odgad politichni obestavini Francji unemokljivojut pereselenieni tudi. Byslowljej gotowist prijnyti waszych emigrantow. Hispania, ale vinala tudi utrudnili b alaini i wzagalne nevidomo, jači b tam buili hospodariv, umow. Drbni europejski derzawy možu przyjnyti neveliku klyklyj pereselenencj i czo problemi emigracii ne rozwiazane. Gollandia dla shovkowej fabryki potribus 300 dvciat. Turczynia zaproszus faxiv, ale mozliwosci pereselenieni tudi nastalo-obmежeni.

Pereselenie do mozliwosci pereselenca do Amerika, prelegent pikkreslil, czo tropicna smuga tam xovać velejki nebezpieki dla zdrowia i nashich ludow. Jkraa do tsie smugty należaca Venecuela, Kolombia, San-Domingu, Kuba, Paragwaj, Urugwaj, Brazilia, jkiem daže dužje pikaļiatsya sprawo emigracii, bo mająt wilejki prostori i najblizsze idyty nałazstuti naszim pobazannym. Kanada перед výjomu zabronila imigraciju, ale terer počala znowu periegładyta cze pitanija i senatayska komisja wissłowlała za význam imigrantov. U Spoluchnych Štatach že ranije dlez akzonu pro zaboronu imigracii i och terer jichy iž perejedaļa, ale normi v'zduhu budut p'ewno duže nizky.

(Dali w nastupnemu čisl.)

## Неділя

Український тижневик в Ашфенбурзі

The Sunday - Ukrainian Weekly

Oktobre 13, 1946

### Contents:

The Press Ought To Be Impartial. — Resolution of Ukrainian Emigrants Committee condemns the pursuer of the free Ukrainian word.

Good Example. — Both Ukrainian Student Associations united.

Last News from UNRRA HQ.

The Newspaper „Ukrainian Tribune“ mis-informs Ukrainian public opinion.

Political Events of the Last Week, A Friendly Voice of American Press to Ukrainian Refugees.

The Conference About the Removal of Ukrainian DRs. — UNRRA director made a speech to the delegates of the conference.

The Meeting of Ukrainian Writers Discusses the Matters of the Literary Critique. Voices of the Ukrainian Press.

Russia, Reparations and Reich. — Translation from „Newsweek“.

Myhailo Hrushevsky, the Great Ukrainian Historian and Statesman. — In connection with the 80th anniversary of his birth.

Drahomanov. — The concluding instalment of article about this Ukrainian political philosopher.

The open letter of professor P. Mirkhuk to professor W. Shayen.

Different reports about the life of Ashafenburg's DPs. — Cultural diaricole, performance of concert, the report about the woods workers.

Sport. — The Ukrainian Football club „Ukraina“ lost fatal a play with Germans.

The Regional DP Hospital Aschaffenburg.

The 3rd instalment.

Recreations, News, Last Events, Humor and Items.



Tak wyhlały zali sekretariatu Nürberzkoj Trybunau w den proboloszennia wyroku. Ws tonulo w paperach presowych ta insydi zwidomlen. Ostani wisti kazut, szczo zasudzeni szczo ne znajut postanowy Sojusnoj Rady.





# Добрий приклад

## КОМУНИКАТ

проводів Центрального Еміграційного Союзу Українського Студенства [ЦЕСУС] та Центрального Союзу Українського Студенства [ЦеСУС] про заключення порозуміння.

Уповноважений Проподів ЦеСУС-а на своєму спільному засіданні 3 жовтня 1946 р., виходячи зі становища, що існуючими двох станових студентських об'єднань з ідентичними або майже ідентичними називами, застосні діяльності і статутом, не відповідають інтересам українського студенства та що їх може забезпечити тільки одна станиця студенська централіза, поста новляє:

1. В найкоротшому часі скликати Всеукраїнський З'їзд з метою остаточно вирішити організаційні форми українського студенства та створити одну станицю студенською централізациєю.

2. Покликати із сьогоднішнього днем до життя Всеукраїнську Координаційну Комісію, зложену з голов ЦЕСУС-а і ЦеСУС-а та по два відповідники від них для:

а) підготовки та скликання Всеукраїнського З'їзду

б) координації всіх акцій загальногоСтудентського характеру включаючи з офіційною пресентацією всього українського студенства.

3. Продовжувати діяльність ЦЕСУС-а і ЦеСУС-а до часу скликання Всеукраїнського З'їзду.

Учасники засідання з радістю подають до відома загальностудентства та цілого громадянства факт порозуміння в пільому перевонанні, що тільки спільними силами зможемо виконати ті завдання, які стоять перед українським студенством та створити одну станицю студенською централізациєю.

Дні 3 жовтня 1946 р.

Підписали:

Клавдій Білинський  
голова ЦЕСУС-а.

Др. Мельник Петро  
голова ЦеСУС-а.

### Szpital proszajajęcia z p. Heydeck

Pani Madlen Heydeck, kierownica sanitarnego personalu Okrzeszno Szpitalu w Aschaffenburgu widzisz daje na batkiwczynie. Z tą nazwą z kol naszych czytaczy nam puszta:

Wsi my i dobre znajomo, energijną, rudywanu i zawdzięcz do weich zyczywu . . . Niczho nie poczuw wiadosty widowizy, koznowu starasza zrobity wse, szco, dla nioho potrebbe. Moloda 23 lata diwczyna, postawiona na czoli sanitarnego personalu wielokrotnego szpitala z mizarnodniu obadowo projawy podywuhidnu zrillist i organizacyjni

Chere Mademoiselle Madeline!

*Les malades de l'Hôpital Régional Aschaffenburg son personnel et tous les habitants du camp "Pionierkaserne". Vous souhaitez beaucoup. De bonheur et de succès dans votre avenir avec grand chagrin avons nous appris la nouvelle de Votre départ. Votre bouté, Votre travail pour nous tous sortut pour nos enfants resteront inoubliables dans nos coeurs. Au revoir, Mademoiselle, gardez un bon souvenir des gens qui ont su apprécier Votre bon cœur.*

zdibnosti, coho najkaszem dokazom lad, szco tam panuje. Pani Madlen dotyrmala krokus swemu szefowi dr. Betuelu.

Chwori i personal budut zawody zbadawaty ii inicjatywni i dobre serce, a porodowa zaia, jakou wona specjalno opikuwalasia, bude natwatywia ii imenem.

Pani Heydeck (Edek) narodzila w Bretanii, ale maty ii rodem z Maroka. W czasie wojny wona zholosylsia do charytatywni prac, projoszwszy kursy suspilnysy opunkun. Pisla korotko pobitu w inszorze tabiora wojennej portalem 1945 do Schweinfurtu, a potom do Aschaffenburgu, jak teper zalyssaja, baszajacye pradowuzy, szco wojny i swoi fachowi studii u Francji.

Proszajajmo ii z zalem i bazajemo szczaeszy wo buduczyny.

reducztua blyzko smerty bo za 5 misiaci 20 czerwnia 1895 r. powerniwszy z rzeckich lekeci w uniwersytecie. Mydajlo Drahomanow nalo, wmer na rukach nehozy Lesi Ukrainsky.

Smert M. Drahomanowa jak brim wdaryla wse ukraintwo i nawi joju idejnych protynikow, jaki musly jojo szanuwaty.

Carska dyplomatia, jaka bojalas nebazanymi demonstracjami, szcozo na pochodach M. Drahomanowa buly przedstawnyki z Halyczyny, dobywlasia wid bolharskoho uriadu szcozo pochoron widbwusia iaknajswydycz, Awstrijska wlaa po propustya czerez koridor Iw. Franka, a M. Pawlyka zatrzymala, tak szco win pryzjadow do Sofii wze pisa pochnironu.

Prote pochorony maly demonstratywny charakter: profesory i studenty sofiskiego uniwersytetu buly prysutni wsi, krim toho czeslenni hromadziny znajomi i poczytatele M. Drahomanowa, sered nich emigranty ukraińscy i rosijsiani. -Z Ukrainy bula prysutna Lesia Ukrainska, jaka demonstracyjno potysnula ruku przedstawnyki studentstwa, szco proklinala w swoj promow carski samodrzawny rezym. Trunia uwes czas nesly studenty i profesory, ne zwazujac na te, szco inzow pryslony doszec. Piznisze slowy „nad trunem M. Drahomanowa” nadislaw rodnyi Borys Hrinezenko. Wsia sofska preza teplo zbadala nebiczyska. Widhukuly majze wsi czasopisy, szco wydowdy w Halicyni, a takzow „Fund wilno rosijski presy w Londoni”.

Z trydciaty rokiw praci na poli politycznomu, hromadskomu, literaturnomu, pedagogicznemu i naukowemu, jaki pryzw Mychajlo Drahomanow, dwadciat rokiw win prowit na emigracji i lyse desia na Batkiwczyni, koly na raczawty trioch rokiw w zakordonnym widriadienni. Oce najblisze czasu win pracytaw na emigracji. A skilly win zrobwy dla ridnho narodu na emigracji? Cioho szco deso ukranieci orciwyl. Czomu? Czy tomu, szco ne doczut, czym tomu, szco ne wystarczajemy siy i uminna ce zrobwy? Ne beremos sudyty. Ale cyz baha ukrainicu, chocz w osnowomu, znajut, dito taky buw M. Drahomanow, czym win prysluysia ukraintskomu narodowi? Wyhladac tak, szco duze nebahto. Bilszis znae pro M. Drahomanowa ne z jeho tworow, cyz lystuwania, a z perekrawi, czasom cikom fantastycznych, a to i zlosowy falszowych, czomu baha prysluzys samo tak, szco lysze „poczuwajut sebe” ukrainicu.

Z tymczasom M. Drahomanow je zrazok pracywka -emigranta, szco nowypnow, robwy dla rozmowohho j. moralnoho pidniesczenia swoich zemakow. Koly b z nybisczoi masowu ukraintskoi emigracii kozyz zrobwy dla samoudoskonalenia swoho dozec tysiacego dolu toho, szco zrobwy M. Drahomanow to, hadajmo mohly b z pewniutu dywirys w majbutnie.

S. Hordijenko

### Narada robitnykiw presy w Bambergu

8. e. m. widbwusia w Bambergu presowa nařadu, w jakim wziatali uczest holonu redaktor i kierownicy widbwu ukraintskich spraw redakcji „Nedila” ta hrupa miscewych zurnalisticznych. Narada bula pryswiatcena sprawi dla soi orhanizacj bamberkowskoi widbu redakcji „Nedila” u zwiazku z rozbudowu czasopisu te nyct aktualnych pytan. Konferencja dala pozitywny wyslid. Zarhanizowanu widbil skladom wisim osib, pomiz jakomyk nachodilis tez czolni predstawniki ukraintskich presy. Widbil maje za zadannia ne lysis zasobisty „Nedila” materialamy, ale reprezentowaty, zachsyzczatu ta pidderzuwaty il ideoholiczn, moralno i materialno na bamberkowskim tereni. Zawdansia nowozorhanizowanego widbwu je tez prystyty do planowoi zurnalisticznej roboty nazywanych u Bambergu robitnikow presy, posylyty interesu SUZ-u ta obostoszatu, prawa miscewych zurnalisticznych pered zarichanniamy storonnych czynnykiw.

Juyle sprawa wylczyne wrażenja na M. Drahomanowa, koly win pryztaw zwitno wse w „Narod”. Tiazko wse todi chwori, M. Drahomanow u lystuwanu z M. Pawlykom, w lastwym jenu humorom nazwaw ciu jawyle „panachydeju”. Moze ce bulo pe-

### Jak praciuje DP Regional Hospital w Aschaffenburgu

Zakinczennia reportazu „Nedili” z poperednioho czysla

Czerez te, szco z pryczyn technicznego nedohlada w reportazi pro „Oblasnyj Szpital dla skylaciu” zajszy dejaki netoczost. (pro poszczegolne dejaki ustupy z chirurhicznoj ginkolohicznoj widdilu ta wstupnu czastynu pro widdil wnutriscznych neduh, dajemo szco raz cu czastym reportazu).

Hordist szpitalu laboratoria dla zahalnych analiz pid kierownictwom mg. Dementijewi, szco same teper w widfusti. Jak nas informuje ii zustupnyk prof. dr. Wasyliv, laboratoria-ce twir p. Dementijewi, jaka zorganizowala il z niezob. Teper wlasztowana wona tak, szco moze wykonywaty wsi analizy, w wynikom duze skladnych. Laboratoria obsluzuje swoimi praciami wsi miscew tabory. Robyt kliniczni i bakteriologiczni analizy ta analizy z fizyczni zasoby, jak kwarciku, lampu Sollux. Likuejtsia penicilinom. Robytka chemiczno-bakteriologiczni doslidzenia u laboratoria, szco stot na wysokom rawni. Mozlywi diagnosty i terapii tak, jak i w dobrej likarzach miskoho typu. Widezuwjetia nedostacza Rontgenu. Do pereswietlenia treba chworych widvslaty do nimeckego szpitalu. Na wnterszniom widdilu pracujut dla likarik asystenty, odyn likar stazyst, kilka sester, z jakich biliszt wychowanki szpitalnych sanitarnych kursow. Sklad chworych rizomaniacy. Dejaki wypadki tiazki i charakterystyczni z klinicznego boku. Widdil maje klinicznij charakter i na dunku prof. Bazylewcy tut mozna b maty material do uniwersyteckich wykladow i praktycznych wpraw dla studentow medycyny uniwersytetu UNRRA w Munchen, de nema widpowidunych materiałów. Pereswietlaj chwory na peczku, zowczewcze kamieniu, katary zowczewo michura, wyraski szlunka, reumatyky, mensze chworych serdeszno, chworych na lehen tez nebahto. U bahticoch ludzi poposwana nerwowa systema. Malo zchwarzowuan na pistriak (rak).

Poczatko zdwidomlenia pro chirurhiczny i ginekolohiczny widdilu powinen wyhlaadzony tak: „Perechodymo do chirurhicznoj widdilu, szco dyltysa na czolowiku z jinoczu chirurhiczna, ta ginekolohiczna czastym. Informuje nas dr. Tymoczek, jakjy wtiszaetsja dobre zaslugeniu slawuo zdibnego operatora z ginekolohia. Dr. Tymoczek na zmizu z dr. Makarewicem, wielkym majstrom operacyjnej techniki, kerujut oboma cymu widdilam.

Pracia podilena tak, szco odno misiecia kierownikom dirurgii je dr. Tymoczek, a ginekolohi dr. Makarewicz, druhuom misiecia napakry.” Dali zdwidomlenia zwuczyt tak, jak i poperedniom cyzli „Nedili”.

### Sport

BC Augsburg — Ukraina 8:1

Ce wze czetwerty raz rozhromle naszu odynadziatku... reprezentacj! Kazut do trioch raziw sztuka, a za czetwerty sportowci „Ukraina” powinni zrobity hromadzianstwo i perestaty reprezentowaty nasz sport. Ce wie skandal. Ne dosvit toho, szco probrajet hanebno, ale i pobijawujut partnerow.

My, zlyci Aschaffenburga majemo szco pretensji do p. Scokenia i choczmo pryahdawty na klatwku jakoju win zapewny, szco F. K. „Ukraina” ne zabude szczyroho pryznania w Aschaffenburgi i powied druzyne do dalszych permeho ta szco ne prynese sorom ukraintskomu sportowi. Ale szwykdo zabuw p. Scokenewi ne oplaczujutsia zamaannia w ukraintskim klubach i win szukajec.

S. Hordijenko

nowydi szlachiw. Na swoju oboronu, szco ne doderzaw klatwy, p. Scoken moze maty odne oprawdannia, a same: „Niczho sobi ne pryahdawtu, ce buo pry czarci”.

### Zrazkowi plastunski zmahnia w Augsburzi

(Wlasna korespondencja „Nedili”). U riamciadu plastowej stricji w Augsburz 28 i 29 weneresa c. r. u 35 ricznicu ismuvannia Plastu widbwusia sportowci zmahnia lehkoj atletyki, widbwanki i kopano ho miazca.

Wyslydi zmahan lehkoj atletyki:

Bih na 100 m: 1. Kupeczynskyj „Burlaky” Munchen 11,6 sek.; 2. Hnatikwskyj, „Burlaky” Munchen; 3. Baziuk, Berdtesgaden.

Bih 400 m: 1. Kupeczynskyj 57,8 sek.; 2. Baziuk, 3. Hnatikwskyj.

Bih 1500 m: 1. Jakymczuk „Burlaky” 5.07,0 chw., 2. Galat „Lisowi Czorty” Mittenwald, 3. Malaniuk „Sahajdaczny” Regensburg.

Bih 800+400+200+100 m (Olimpijska sztafeta): 1. „Burlaky”, 2. Berdtesgaden, 3. „Lisowi Czorty”.

Skok u wyszin: 1. Kupeczynskyj 159,5 cm, 2. Swystun „Lisowi Czorty” Mittenwald, 3. Tymczenski, Berdtesgaden.

Skok u dozwin: 1. Kupeczynskyj 6,33 m, 2. Hnatikwskyj, 3. Baziuk.

Stusau kulej: 1. Stawnyczy „Lisowi Czorty” 9,63 m, 2. Nahirnyi „Chrestonosci” Traunstein, 3. Kupeczynskyj.

Met dyskem: 1. Kupeczynskyj 26,42 m, 2. Stawnyczy, 3. Swystun.

U czolowiczej widbwanci (trijki) w grupi starszych plastunow na wsid wişim druzi zajmialy:

1. misce „Lisowi Czorty” Mittenwald, 2. misce „Burlaky” Munchen, 3. „Chrestonosci” Traunstein.

Permitted by authority of Military Governor of Aschaffenburg, Adresa Redakcji: „Nedila”, Aschaffenburg, UNRRA, Team 612, Plonierkaserne

Druck: Main-Echo-Verlag, Aschaffenburg

Krock.  
видавництва „Неділя”  
має постійно на складі  
всі Українські видання  
американської та британської зони. Замовлення  
в адміністрації „Неділі”



Ні дощ, ні холод не перешкодить вам набути цікаву книжку в нашому кiosku „Pionierkaserne”, 3 bl., km. 218.